

La poesía en mi casa

Niños, rimas y políticas de acceso a la lectura en Argentina /

Poesia em minha casa

Crianças, rimas e políticas de acesso à leitura na Argentina

Rosane Maria Cardoso*

Doctora en Letras, con investigación pos-doctoral en Universidad de Granada/ES. Docente en Universidade Federal do Rio Grande/FURG, Rio Grande/RS, Brasil. Actúa en áreas de literatura hispanoamericana y de literatura infantil y juvenil en lengua española. Como investigadora, se dedica a los temas memoria y violencia en narrativas hispanoamericanas.

 <http://orcid.org/0000-0002-8471-307X>

Recibido en: 10 jun. 2021. **Aprobado** en: 18 jun. 2021.

Cómo citar este artículo:

CARDOSO, Rosane Maria. La poesía em mi casa Niños, rimas y políticas de acceso a la lectura em Argentina. *Revista Letras Raras*. Campina Grande, v. 10, n. 3, p. 113 – 128, sept. 2021.

DOI: <https://doi.org/10.5281/zenodo.10058729>

RESUMEN

Este artículo analiza el *Programa Libros y Casas*, del Ministerio de Cultura de Argentina. El proyecto se propone a democratizar y fomentar la lectura, además de preparar mediadores, divulgar escritores y debatir temas nacionales. La iniciativa comprende la entrega de una biblioteca dotada de cinco categorías de libros para familias con bajas posibilidades de acceso a los bienes culturales. En este análisis, se comenta una de las categorías del Programa, “Literatura para chicos”, y, específicamente, la compilación de 37 poemas, titulada *Animales rimados y no tanto*. Ricamente ilustrada, la obra elige poemas que tematizan la conocida relación de afecto existente entre niños y animales, con textos de los principales poetas argentinos de las últimas décadas. A la par de la discusión sobre el Programa y la referida edición, se plantea el rol de la poesía para la infancia, subrayándose: a) las políticas públicas como una forma de promoción lectora y b) el papel de la familia en proyectos no formales de lectura.

PALABRAS CLAVE: Programa Libros y Casas; Poesía para niños; Políticas de lectura; Lectura en familia.

RESUMO

Este artigo analisa o Programa Libros y Casas do Ministério da Cultura da Argentina. O projeto visa a democratizar e promover a leitura, além de formar mediadores, divulgar escritores e debater questões nacionais. A iniciativa inclui a entrega de uma biblioteca equipada com cinco categorias de livros para famílias com poucas possibilidades de acesso a bens culturais. Nesta análise, discute-se uma das categorias do Programa, “Literatura para chicos”, e, especificamente, a compilação de 37 poemas, intitulados *Animales rimados y no tanto*. Ricamente ilustrado, o trabalho escolhe poemas que tematizam a conhecida relação de afeto entre crianças e animais, com textos dos

*

 cardoso.rosanem@gmail.com

principais poetas argentinos das últimas décadas. Junto com a discussão sobre o Programa e a edição citada, discute-se o papel da poesia para a infância, destacando-se: a) as políticas públicas como forma de promoção da leitura e b) o papel da família nos projetos informais de leitura.

PALAVRAS-CHAVE: Programa Libros y Casas; Poesía infantil; Políticas de lectura; Lectura em família.

Los invito a dar un paseo por el barrio de la poesía. Es un lugar donde las palabras se pintan la cara, se tiñen el pelo, cambian de camiseta, cruzan la vereda, juegan a ser otras.

Guillermo Saavedra

1 Introducción

La poesía forma parte de toda nuestra vida. Está en las canciones de cuna, en las adivinanzas, en los versos que nos importan simplemente a causa del ritmo y de las imágenes que suscitan al contacto con la palabra. La poesía está en nosotros y en la calle, pues como enseña el poeta brasileño Carlos Drummond de Andrade (1974), la poesía se manifiesta en juguetes, improvisaciones algo absurdas, garabatos, hallazgos verbales, gestos. La poesía también viene cargada de un poder terapéutico, si consideramos las palabras de Bordini (1991) que garantiza que los estímulos del mundo poético permiten a la vez alejar el mundo cercano y mantener un clima de seguridad para niños y niñas.

Sin embargo, sabemos todos que nuestra libertad para cantar y jugar se pierde en los caminos de la madurez. El mismo Drummond plantea: “¿Por qué motivo los niños, de modo general, son poetas y, con el paso del tiempo, dejan de serlo?” (1974, p.1)¹. A nosotros no nos cabe, en este momento, debatir tan auspiciosa pregunta, aunque la interrogante esté en la base de las reflexiones de este texto.

Si la poesía está en todas las partes, se inicia en nuestra casa, pero, poco a poco se pierde en los acasos de la vida, tal vez ella deba retornar, en cierta medida, al hogar. Es pensando en eso que, en este artículo, comentamos el *Programa Libros y Casas*, propuesta del gobierno argentino, iniciado en 2007. Organizado por la Dirección Nacional de Formación Cultural, el Programa tiene por objetivo democratizar el acceso al libro. Para tanto, ha considerado una serie de acciones para capacitar mediadores de lectura y para crear formas de organizar y equipar bibliotecas familiares. El propósito de formar nuevos lectores ocurre a través

¹ *Por que motivo as crianças, de modo geral, são poetas e, com o tempo, deixam de sê-lo?* (Traducción mía).

de la distribución de textos literarios e históricos argentinos, talleres de lectura, recursos digitales y espacios de formación.

Otro hecho que llama la atención para el Programa es que está dirigido a las familias beneficiarias de los Planes Federales de Vivienda² así como a agentes que forman parte de actividades formativas en espacios comunitarios, como bibliotecas, escuelas y centros de integración. Según la página del proyecto, el número de libros entregados ya ha alcanzado personas en todo el país.

En este artículo, presentamos brevemente el Programa, los criterios para la selección de los libros, las categorías, la relación entre esta política pública y las familias. Tras eso, nos dedicamos a comentar el libro de poemas *Animales rimados y no tanto*, buscando reflexionar sobre el enlace entre políticas públicas, poesía y el rol de la familia en la promoción de la lectura.

2 Un plan de lectura

La lectura, de acuerdo con Nunes (1994), atañe a una práctica individual a la vez que social. Desde el punto de vista individual, las particularidades del lector se manifiestan mientras ese sujeto lee y se da cuenta de sus características intelectuales, su memoria, su historia personal. Ya en la perspectiva social, se vale de las convenciones lingüísticas, el contexto social, la política. (NUNES, 1994). Para pensar sobre el *Programa Libros y Casas* (de ahora en adelante LyC³), interesa sobremodo el entorno que repercute en la experiencia con el texto.

Es muy evidente que la enseñanza de la lectura, contemporáneamente, está en las manos de la escuela. Por veces, es el único espacio donde se desarrolla la lectura y donde niños y niñas acceden a libros. Con todo, también existen iniciativas que se dedican a promover la lectura en espacios no formales. Aunque no sea una realidad de amplio espectro, sí que se percibe que los libros y los mediadores de lectura están en plazas, bibliotecas, barrios, ferias e, incluso, en la escuela. Gustavo Bombini, profesor e investigador de la Universidad de Buenos Aires, comenta sobre la lectura promocionada en locales no formales:

Considero que estas experiencias [...] constituyen un espacio ampliado para la consideración de la enseñanza literaria. Más que puntos en tensión, “formal”, “no formal” constituyen un continuum que debe revisarse evitando la construcción de relaciones dicotómicas. Elementos de lo no formal están

² Esas viviendas son construidas para atender a familias en situación de vulnerabilidad social y sin vivienda propia.

³ Esta sigla es utilizada por el equipo del Programa.

presentes en la educación formal (cuando, por ejemplo, en una escuela se hace un taller) y elementos de lo formal se hallan presentes en lo no formal (como cuando se evalúa o se planifica) y esto no hace más que enriquecer los sentidos de este continuum y, en especial, el horizonte de experiencias de colegas que se mueven entre ambos perfiles. Superar estas dicotomías (educación estatal, educación popular) previene de los otros modos del elitismo, de los vanguardismos de lo alternativo, de lo innovador para pocos sin toma de conciencia de la escala en un país donde es necesario que las escuelas se cuenten por decenas de miles para que todos ejerzan ese derecho cada día. (BOMBINI, 2013, p. 103-104)

El LyC tuvo inicio el año de 2007, bajo el gobierno de Cristina Fernández Kirchner, primera mujer electa presidenta en la historia de Argentina. El programa atiende a su ideario político que se norteaba por derechos humanos, equidad social, distribución de renta, inserción en el mundo, alianza con la América Latina, capitalismo democrático (SEOANE, 2021, s.p.).

La ejecución práctica del Programa consiste en la entrega de un mueble-biblioteca que aporta 18 volúmenes a cada una de las casas edificadas en el marco del Programa Federal de Construcción de Viviendas, del Ministerio de Planificación Federal, Inversión Pública y Servicios. El Programa quiere más que entregar libros. Además de permitir el acceso a obras literarias e históricas, intenta que las familias tengan ganas de aumentar el acervo por cuenta propia y también que los niños tengan contacto con libros antes de comenzar la escuela y en otros espacios para allá del escolar. La biblioteca ofertada a los domicilios incluye enciclopedias, diccionarios, guías prácticas para la vida cotidiana, libros de ficción para adultos y niños y antologías literarias de autores consagrados (argentinos, principalmente). Son cinco las categorías:

Libros de corte histórico institucional: informaciones sobre la historia del país, de los comienzos hasta la actualidad.

Manuales: guías para la vida cotidiana sobre los derechos, vida saludable, prevención de enfermedades, empleo, cuidados con el hogar, etc.

Diccionarios: diccionarios y enciclopedias para niños y adultos, abarcando historia, nuevas tecnologías, ciencias, literatura, política, etc.

Literatura para adultos: Antologías de cuentos, poemas, canciones, en sus distintos géneros y estilos.

Literatura para chicos: textos clásicos y contemporáneos, en sus variados géneros, con ilustraciones atractivas. La mayoría de los autores e ilustradores seleccionados son argentinos.

La selección y la distribución de los libros constituyen la primera etapa del proyecto. La segunda comporta talleres de lectura en todo el país y empezó en 2008. Estos talleres son dirigidos a las familias beneficiarias del país y, según relatos, siguen con pleno éxito. De acuerdo con datos de la página del Programa, LyC ha despertado el interés de otros países que ya crearon sus propios programas. Son ellos: Cuba, Chile, México y Estados Unidos.⁴ En la página de LyC se encuentra, también, la biblioteca digital, un catálogo gratuito, de fácil acceso, con más de 150 títulos de autores argentinos. Allí se puede acompañar el número de talleres desarrollados, de bibliotecas organizadas y de libros entregados.

A pesar de este texto orientarse hacia la poesía y, por lo tanto, hacia la lectura literaria, queda claro que es un notable avance social que las familias de baja renta tengan libros para consultas sobre sus necesidades más inmediatas, además de literatura, diccionarios e historia del país. Los libros están ahí para todos: abuelos, madres, padres, chicos y otros parientes. Es significativo que los niños sepan, desde la más temprana edad, que los libros son una fuente de conocimiento en diversas áreas y, sobre todo, que sus contenidos no están disparatados de la vida diaria. El LyC demuestra, con esa práctica, su concepción de lectura anclada en que la misma es una condición para el desarrollo social, económico e intelectual. Como apuntan Isaza y Peña (*apud* BERGUIER, 2010, p.9), “la lectura, como un ejercicio autónomo y placentero, es la condición básica de ciudadanía.”

Camila Berguier⁵ subraya el mensaje político introductorio del LyC que garantiza que los libros hacen la composición de una casa. La investigadora plantea, igualmente, cuáles tendrán sido los criterios para la selección de libros para públicos tan distintos a lo largo de todo el país:

El hecho de que los libros entraran directamente a las casas tenía como objetivo quebrar la barrera simbólica para poder acceder a los bienes culturales. Y en ese mismo sentido, además de que los libros estuvieran dentro de la casa había que tratar de vincularlos con la vida y así poder achicar la distancia que puede sentirse entre lo cotidiano y los libros. La diversidad de títulos y de propuestas tenía que generar escenas cotidianas de lecturas. Ofrecer literatura, favorecer lo lúdico, el entretenimiento con la palabra. Pero para quien no tiene un hábito de la lectura puede no resultar tan sencillo acercarse con una propuesta así, por eso los libros también debían ser útiles, en consonancia con uno de los objetivos del programa: acceder a la información y conocer los derechos para poder ejercerlos. Así, entonces, es que tenía que haber literatura para distintas edades, para

⁴ Todas las informaciones sobre el LyC están en el sitio <https://librosycasas.cultura.gob.ar/programa/>. En este sitio también se puede buscar detalles sobre las capacitaciones.

⁵ Berguier traza un excelente recorrido de toda la propuesta del Programa. Su tesina trae, incluso, entrevistas sobre los criterios de selección de los textos, evaluaciones, los órganos involucrados en el proyecto y otras informaciones de gran valor.

distintos gustos, pero también material que estuviera relacionado directamente con lo cotidiano: el diccionario y la enciclopedia, para la escuela; el manual de historia para un público adolescente o adulto (BERGUIER, 2010, p.20).

A eso se acrece la relevancia de los talleres. No siempre, el arte logrará simplemente tomar los cuerpos y almas de las personas. Ya hemos aprendido que se enseña sí a leer, a conocer los rumbos de un texto complejo como el literario. Por consiguiente, las capacitaciones son vitales para que el proyecto no se muera al nacer.

Ahora bien, el LyC nos trae una perspectiva que se sobresale a las demás al considerar las familias en la promoción de la lectura e, inclusive, en proponerles talleres para que puedan incentivar sus hijos hacia la lectura. El programa atribuye a los padres parte de la responsabilidad por la formación lectora de los chicos que deja de ser – en términos generales – una exclusividad de la escuela. El LyC hace hincapié en ese propósito, como se nota en los consejos a las familias:

- Armá una rutina de lectura: todas las noches, antes de que se duerman, leéles un cuento a los más chicos de la casa.
- No les impongas la lectura como una obligación. Dejá siempre libros a mano, que los agarren y los miren. Si los rompen o los dibujan, ¡no los retes! pero enseñáles que los cuiden.
- Dejálos que elijan qué libro quieren leer. No es imprescindible que la lectura nos deje enseñanzas, solo que nos divierta.
- Aunque no sepan leer, los chicos disfrutan mirando las ilustraciones y las letras. Sentálos aupa y leéles en voz alta. Permitíles agarrarlos y que ellos mismos pasen las páginas.
- Los bebés pueden usar los libros como juguetes, dejálos que los toquen, que se los lleven a la boca.
- Los libros tienen que estar siempre a su alcance, nunca en estantes altos o en lugares donde no puedan verlos. Mezclálos con sus juguetes.
- Charlá sobre lo que leíste mientras cenan, comentálo con el resto de la familia como hacemos habitualmente con las novelas, las películas, los partidos de fútbol o los chimentos.
- Al salir de tu casa, acostumbérate a llevar un libro o una revista en la cartera o la mochila. Leé en el tren, en el colectivo, en el subte, en la sala de espera, en la plaza, durante el almuerzo. Leer es una gran compañía.
- Que los libros circulen, prestálos, recomendálos, pedí prestados otros. En Internet hay muchos sitios para descargar libros y leerlos en tu computadora o celular.
- Animáte a visitar la biblioteca o librería de tu barrio y llevá a los chicos de la familia para que conozcan estos espacios.
- Tené en cuenta que leer te prepara mejor para usar las nuevas tecnologías, además de que ayuda al desarrollo intelectual porque estimula

zonas del cerebro que solo ejercitamos haciendo cosas tan difíciles como tocar el violín (LyC, s.p).⁶

Es posible reparar que, entre los consejos, hay medidas para adultos y para niños, confirmando el papel de los padres no solamente como incentivadores, sino como lectores actuantes y con real interés por leer y por compartir lecturas.

3 Animales rimados con niños

Con *Animales rimados y no tanto*, el LyC se lanza a la divulgación de la cultura nacional. Aunque en la ficción traiga algunos clásicos extranjeros, en lo que compete a la poesía hay una mirada especial para los escritores argentinos. En este ámbito, presenta textos que remiten al siglo XIX, como ejemplifica el poema “Los pollitos”, de Olegario Víctor Andrade (1839-1882), poeta brasileño radicado en Buenos Aires. De comienzos del siglo XX, hay cuatro poetas. Los demás, empezaron la carrera en la segunda mitad del XX, como María Elena Walsh (1930-2012) o se iniciaron en fines de aquel siglo y siguen escribiendo. Además de los citados, los poetas elegidos son: Conrado Nalé Roxlo, Nelvy Bustamante, Laura Devetach, Iris Rivera, Ana María Shua, Lilia Lardone, Elsa Bonermann, Adela Basch, Roberta Iannamico, Beatriz Ferro, Carlos Silveyra, Juan Lima, Gustavo Roldán, Juan Sebastián Tallón, Jorge Luján, María Teresa Andruetto, Oche Califa, Javier Villafañe, María Cristina Ramos, Graciela Repún, Esteban Valentino, Silvia Schujer y Ruth Kaufman. Las ilustraciones están a cargo de Pablo Bernasconi.

Como sobredicho, las adivinanzas, las canciones de cuna, las nanas, forman parte de nuestro extenso acervo personal. Presentes en todo el mundo, en América recibieron el influjo indígena y africano. Autores como Nicolás Guillén, Juana de Ibarbourou, Miguel Hernández, Gabriela Mistral, María Elena Walsh, entre otros, compusieron muchas canciones de cuna o buscaron en ellas elementos para sus poemas. Conforme asegura Bordini (1991), la poesía infantil sigue, históricamente, a tres vertientes: la apropiación del folclore, las adaptaciones de poemas clásicos para la infancia y la producción de textos específicamente para chicos. A la par de eso, Aguiar (2001) argumenta que, en todos esos casos, la poesía infantil estuvo frecuentemente cerceada por el riesgo del didactismo que intenta moralizar en desmedro de

⁶ La mayoría de las informaciones sobre el Programa fueron sacadas de la página online. En este material, no hay referencia de páginas y fechas. En cuanto a los poemas, están en un libro que puede ser descargado, lo que permite obtener el número de las páginas, aunque no haya una fecha. Al que parece, la obra se mantiene, con algunas actualizaciones, año tras año.

incentivar la sensibilidad de los niños. Afortunadamente, en los poemas seleccionados por LyC, encontramos obras que privilegian lo estético y respetan la poesía en sus particularidades, a empezar por el tema elegido. Tal vez nada sea más pegado a la infancia que el amor y/o la curiosidad hacia los animales. Grandes o chicos, reales o inventados, están por todas las partes, como nos demuestra Hernández:

Desde épocas remotas, animales exóticos o familiares, salvajes o domesticados, reales o imaginarios han llenado las páginas – y la aún más intangible literatura oral – de todas las culturas y civilizaciones. En buena medida, tal hecho es reflejo de la fascinación que los animales, aun los más familiares, han producido y continúan produciendo en el hombre. Así como no se podría comprender, por ejemplo, la civilización occidental, de uno y otro lado del Atlántico, sin la presencia del caballo, tampoco se podría concebir la literatura épica europea, las novelas de caballerías o la literatura gauchesca sin la presencia de este animal. Sin los animales, asimismo, hubiera sido imposible la existencia del viejo género de la fábula, que atraviesa siglos y siglos de literatura. Tampoco sería concebible buena parte de la narrativa de tradición oral o popular, a la que los folcloristas han dedicado pormenorizados estudios. Los cuentos de hadas no contarían, sin su variada fauna, con personajes esenciales en muchos sentidos – monstruos, dragones, seres humanos que han sido objeto de encantamiento, intermediarios entre el héroe y su destino, etc. La poesía dedicada a los pájaros – colibríes, golondrinas, palomas, ruiseñores, entre los más recurrentes – llenaría gruesos tomos. Y, así, los ejemplos podrían multiplicarse. El reino animal también ha sido una de las grandes fuentes de inspiración de la literatura infantil y juvenil de todos los tiempos. [...] Ciertamente se han escrito muchas obras en las que intervienen personajes animales que no son específicamente infantiles, pero si se asocia rápidamente una literatura de esta naturaleza con el mundo infantil, es porque los animales despiertan el interés de los más jóvenes de un modo particular – dentro y fuera de la literatura – y se adecuan a su gusto innato por la personificación y la fantasía (HERNÁNDEZ, 2018, p. 139-140).

Los animales no están en nuestras vidas apenas por lo simpático o graciosos que son. Hay un componente simbólico importante que es de interés común en la vida humana. Identificarse con los animales significa, a veces, sumergirse en la fuente de la vida. Al ser visto simbólicamente como un arquetipo, el animal representa las capas profundas del inconsciente como un principio y las fuerzas cósmicas, materiales y espirituales. Diferentes pueblos, sin posibilidad de contacto entre sí, veneran igualmente al animal que, gracias a ello, se multiplica en el imaginario universal.

Si hoy en día se utiliza el término primitivismo para abordar la influencia de esta mentalidad tan vívida en algunas tribus, es necesario prestar atención al traslado que hacemos actualmente, domando bestias y llevándolas a casa como adorables mascotas. La identificación

con los animales, ya sea para amarlos, respetarlos, idolatrarlos o temerlos, significa una forma de integración consciente, inmersión en aguas primordiales (CIRLOT, 1984).

En sentido más prosaico, miramos a los bichitos como compañeros de aventuras – reales e imaginarias. Por ello, a los niños les parece que animales son compañeros de juguetes. Es por ahí que *Animales rimados y no tanto* se entraña, con páginas repletas de seres conocidos por los chicos desde su cotidiano o de sus sueños. La mayoría de los poemas se valen de un ritmo asociado a la memoria que permite que el oyente/lector retenga ciertas imágenes, como vemos en el poema de Roberta Iannamico, “Adivinanzas con un solo cuerno”:

¿Cuál es el animal
que tiene la piel de espuma de mar?
El único,
el único,
el unicornio.

¿Cuál es el caballo de los cuentos
que corre más rápido que el viento?
el único,
el único
el unicornio.

¿Quién es el que, con un cuerno en la frente,
anda por el bosque sin pisar el césped?
el único,
el único,
el unicornio (LyC, p.35).

El poema de Iannamico inserta su lector en el proceso atinente a la adivinanza que ayuda a memorizar el texto a la vez que entretiene con el juego de palabras que alude a diferentes significados para *único/unicornio*. Es un texto plagado de ludicidad verbal y sonora, capaz de remitir a otros tiempos y espacios. El unicornio, como animal mítico y místico que es, permite que todas las características que le son atribuidas se tornen creíbles.

Otro poeta presente en *Animales rimados* es Guillermo Saavedra, uno de los escritores argentinos en destaque actualmente. De larga trayectoria como periodista, editor y traductor, Saavedra es también cuentista y escribe poesía para adultos. Su obra para la infancia comprende *Pancitas argentinas* (2000), *Cenicienta no escarmienta* (2003) y el poemario *Mi animal imposible* (2012). Para él, “La literatura infantil es un universo literario *per se*, al que no hay que agregarle ni atenuarle ningún rasgo infantil” (2017). *Mi animal imposible* es un libro de poemas y canciones y el poema homónimo es un largo disparate:

Muy escondido dentro de un zapato,
vive una bestia dulce y ojerosa:
es más liviana que una mariposa,
vuela en la arena y croa como un gato.

Tiene seis patas y dos mil antenas,
pelo de mimbre y pálidas escamas,
ojos de buey, botones de pijama
y un chinchulín viajando por sus venas.

Nada veloz debajo de la tierra,
mientras sus mil colmillos irrompibles
van masticando discos insufribles
de un cantautor que viaja en motosierra.

Tiene una sola oreja amarillenta.
pero con un oído tan atento
que escucha todo lo que trae el viento:
gritos de gol o platos de polenta.

Es más elástico que un chicle de queso:
tiene el tamaño de un mamut sin dueño,
pero si quiere se hace muy pequeño
porque parece que no tiene huesos.

Es imposible verlo de mañana
y por la tarde es medio complicado;
solo de noche, si están levantados,
verán su sombra contra una ventana.

Es que su forma es tan incomparable
que ni siquiera sale en una foto:
es como un guiso de un solo poroto
o un comodoro mudo con un sable.

Más bien parece un pan, una ballena,
un puercoespín con traje de gamuza,
una guitarra con seis merluzas
o la reunión de un club de berenjenas.

En realidad es como una flanera
llena de monos con pantuflas rojas
o como un tero que en la cuerda floja
canta solemne el himno a su bandera.

O bien mirado es un camión con hipo...
con hipopótamos de vacaciones
que no soportan calcular fracciones
y se van todos a comer a Pippo.

Van a decir que este animal no existe...
Yo los conozco, ustedes son muy vivos,
andan de tren, en subte en colectivo

y están seguros de que todo es chiste.

¿Quieren saber de qué modo yo supe
de la existencia de este bicho extraño?
Después les cuento, esperen que lo baño...
¡si tardo mucho, el pícaro me escape! (LyC, p.31)

El poema, así como todo el libro de Saavedra, mezcla versos e historias, mientras sorprende y divierte a adultos y niños. Al poeta le gusta lo inusitado y el disparate que, como veremos, aparece como una marca de esta antología de LyC.

A continuación, hablemos de Jorge Luján. En el libro *De pantuflas de perrito*, de 2013, el poeta presenta una colección de poemas cortos dirigidos a los chicos y sus mascotas, o, más bien, echa una mirada con humor hacia la relación entre ellos:

Mi conejita es capaz de entenderte:
cuando estás triste enseguida lo siente,
y aunque ande en cuatro patas
y te muerda con ganas
es más buena que la más buena gente. (LyC, p.40. Negrita mía)

.....

Mi monito y yo
nos parecemos en todo.
Menos en las patas,
en el pelo,
en el cuerpo,
en el hocico,
en la ropa,
y en que yo no apesto. (LyC, p.40. Negrita mía)

Animales rimados y no tanto también brinda a los lectores con una serie de coplas con disparates, enlazando dos géneros caros a la cultura hispánica. Las coplas son composiciones de la tradición oral y popular, con estrofas de cuatro versos. Pueden ser satíricas, humorísticas, picarescas o serias. Su principal característica es la relación con la música. Aunque que, inicialmente, no formaban parte de canciones para niños, actualmente hay muchas coplas dedicadas a este público. Ya el disparate en la poesía para niños se universalizó en los versos de María Elena Walsh⁷. Son construcciones improbables, con quiebres de lo razonable, exageraciones, historias al revés, generando situaciones que conducen a la risa. Veamos algunos ejemplos de coplas con disparates presentes en *Animales rimados*:

⁷ María Elena Walsh es la representante máxima del género disparate en Argentina. *El reino al revés* (1963) y *Zoo loco* (1965) son los principales ejemplos.

De las aves que vuelan
me gusta el sapo
porque es petiso y gordo,
panzón y ñato.

En la falda de un cerro
cantaba un zorro;
le salieron los perros,
se apretó el gorro.

Yo he visto un sapo volar,
un zorro con alpargatas,
y en el fondo del mar
un burro asando batatas. (LyC, p. 72-73)

Estas coplas forman parte da la sección del libro que denominada *Poemas anónimos tradicionales*.

La importancia del aporte de la poesía para un programa de promoción de la lectura se ubica en el hecho que el género no está tan presente como la prosa en la oferta de lectura para la infancia. Bordini (2008) comenta la disparidad existente entre la cantidad de poetas en el mercado editorial y la falta de divulgación o, incluso, el silencio de la crítica sobre la poesía. O sea, no obstante el hecho que “la lectura de poesía, [...] moviliza una serie compleja de destrezas subjetivas y culturales que no ocurre sin la educación estética.” BORDINI (2008, p. 33)⁸, hay una notable desconsideración en relación al género poético.

Los poemas compilados en *Animales rimados* cumplen a la perfección lo que la literatura infantil considera poesía para niños. Alejados de moralismos, infantilizaciones y sensiblería, los textos se valen de recursos formales imprescindibles a la poesía: onomatopeyas, rimas, repeticiones, juegos sonoros, juguetes y, sobre todo, imaginación. En los versos del libro, se destaca lo que alude Martha (2012): el predominio de la libertad de creación en la cual la construcción poética, a través de elementos que aproximan arte y ludicidad, reorganizan la palabra. La fantasía, la alegría y la simplicidad – no la simpleza – no están a exigir nada de sus lectores que no sea divertirse con los ritmos y con los seres que pululan como sapos, unicornios y otros animalitos que se forman exclusivamente en la mente de sus receptores, caso de “Mi animal imposible”, por ejemplo.

Este es el material que las familias tienen a mano en sus casas. Ahora nos cabe preguntar cómo el acceso al libro se añade a prácticas de lectura. Como nos alerta Bombini (2018), “uno de los rasgos más destacados del libro para niños es el hecho de ser un objeto para

⁸ A leitura de poesia, [...] mobiliza uma série complexa de habilidades subjetivas e culturais que não acontece sem a educação estética.

el que la mediación cumple un rol fundamental” (p. 248). Entre el libro y los chicos están el editor, el crítico, el maestro, el bibliotecario, la familia, etc. En lo que atañe a estas reflexiones, actúa un mediador aún más específico: las políticas públicas.

4 La poesía en mi casa

Volvemos, aquí, a hablar de uno de los propósitos del LyC, a saber, el papel de la familia en la promoción de la lectura. En este artículo, no se está proponiendo un análisis profundizado de los poemas, sino señalando la envergadura de *Animales rimados* para la promoción de la lectura. Exceptuando los manuales y los libros sobre la historia del país, el LyC eligió textos cortos - cuentos y poemas - que facilitan la lectura, no evidentemente por la simpleza, sino por posibilitar lecturas que los padres pueden compartir fácilmente con sus hijos a la hora de dormir, por ejemplo. Es igualmente posible inferir en lo cuanto, en los talleres, el uso de poemas y de cuentos cortos facilita lecturas y relecturas de textos completos.

El educador Paulo Freire, en *A importância do ato de ler* (1993), conjuga, de forma indisoluble, la lectura de la palabra escrita a la lectura del mundo: “la lectura del mundo precede la lectura de la palabra, por lo que la lectura posterior de la palabra no puede prescindir de la continuidad de la lectura de la palabra. El lenguaje y la realidad están vinculados dinámicamente.” (FREIRE, 1993, p.9)⁹. Pues es que la infancia comienza en el hogar, obvio. Este es su primer entorno, ahí están las primeras voces cálidas, su primer mundo. Es donde se puede conocer tanto el amor como la dureza de las dificultades diarias. Cuando, por fin, una persona sale a la calle y se confronta con otras realidades, será en relación a su hogar que se dará la toma de consciencia sobre qué pasa en las afueras. La lectura del mundo, por lo tanto, ocurre bajo el contraste de mundos vividos, entre el conocido y el nuevo, dialécticamente. En este contexto, todos enseñan y todos aprenden.

Así, cuando los chicos se van a la escuela ya tienen un acervo de narrativas. Pero a nosotros nos interesa precisamente el acervo del hogar, pues es a este espacio a que se dedica el LyC, nuestro tema de estudio. La familia, de acuerdo con Richard Bamberger (1991), así como los maestros, tiene una función decisiva: la de ser modelos de lectores. El investigador cree que si a los padres les gusta leer, ellos inducirán fácilmente sus hijos a leer con regularidad (p.72).

⁹ *A leitura do mundo precede a leitura da palavra, daí que a posterior leitura desta não possa prescindir da continuidade da leitura daquela. Linguagem e realidade se prendem dinamicamente.*

Desafortunadamente, no podemos aseverar que eso, de hecho, ocurre, pero sí podemos considerar que a la familia le cabe estimularles el gusto por leer, ofrecerles géneros variados, establecer una rutina de lectura y, claro, ser padres y madres que leen. Sin embargo, no sabemos exactamente cómo actúan las familias a lo largo de la experiencia con el LyC. La evaluación hecha por Berguier (2010) nos permite pensar que hubo un impacto significativo en la comunidad, aunque, como ella apunta, es muy difícil conocer a todas las repercusiones (p. 90). Berguier subraya el escrito de una mujer:

Ella escribió en la encuesta que después de leer el capítulo de violencia familiar se dio cuenta que lo que le pasaba a ella, lo que había pasado a su madre, a su abuela, no tenía por qué ser así y se animó y fue a la justicia. Vos viviste algo durante toda tu vida y pensás que eso es lo más normal del mundo, pensás que no hay otra cosa. Pero no: la información hace la diferencia, te muestra otra posibilidad. (BERGUIER, 2010, p. 92)

La importancia del relato es evidente: la lectura ha transformado la vida de esta mujer. Ella ha percibido la movida que un libro provoca. Se puede soñar que la lectura tendrá un espacio importante y permanente en la vida de toda familia.

Bamberger (1991) resalta que la disponibilidad de libros es un factor decisivo para la promoción de la lectura, lo que nos reconduce al trabajo de LyC. Es necesario llamar la atención para el hecho que estamos hablando de familias cuyos bienes materiales son precarios. Comprar libros tal vez sea un lujo, quizás una superficialidad, ante otras urgencias. Por ende, llevar libros a las casas no se constituye apenas en la entrega para determinada familia, sino una contribución al barrio – que se puede tornar una inmensa biblioteca – y una posible continuidad a la práctica de leer. Al atender a la familia y no solamente a los niños, generalmente el propósito de la promoción de la lectura, ocurre la circulación de una idea, de un propósito, de una revolución.

No se quiere enarbolar un discurso entusiasta e ilusionado sobre la política pública presentada. Sabemos que las dificultades existen y que ni todas las familias han sido afectadas por el proyecto. Sin embargo, no quedan dudas sobre la importancia de la lectura y la literatura en espacios y comunidades donde configuran distintas valoraciones sobre lo escrito. Lo más desafiador en la propuesta de LyC parece ser conjugar la promoción de la lectura desde agencias gubernamentales, a la par de las miradas pedagógicas, críticas y familiares. Bombini (2008) pone en jaque los límites entre la burocracia y el deseo de transformación. Así que se trata de un desafío permanente tal como ha sido, desde siempre, el reto de transformar la lectura – literaria o no – en una realidad para todos.

5 Consideraciones finales

El Programa Libros y Casas hace emerger las escenas diversas donde se puede fomentar la lectura. Es una mirada a lo diverso y a nuevas estrategias de lectura que se presentan y se fortalecen, en la medida que los participantes, espacios y experiencias de vida se interrelacionan. El Programa también subraya el papel de la gestión pública, cuyos objetivos deberían alcanzar más que las necesidades inmediatas que sí son elementales, pero que se complementan con el derecho al conocimiento y al contacto con el arte.

En lo que respeta a la poesía, se retoma lo que dicen Aguiar (2002), Bordini (2008) y Martha (2012) sobre la importancia del género y su casi menosprecio en la crítica y en los espacios de lectura. Entonces, el retorno de la poesía a los hogares es una necesidad, incluso en sentido de hacernos (re) conocer nuestra esencia. Por fin, volviendo a Drummond: “¿Por qué motivo los niños, de modo general, son poetas y, con el paso del tiempo, dejan de serlo?” No hay respuesta rápida para eso. Tal vez siquiera haya una respuesta. Aun así, insistimos que el conocimiento tiene la fuerza de concretizar sueños. La democratización de la lectura no es un “animal imposible”, así como no lo es la permanencia del poeta que existe en nosotros.

CRedit
Reconocimientos: No se aplica.
Fondos de investigación: No se aplica.
Conflictos de intereses: Los autores certifican que no tienen ningún interés comercial o asociativo que represente un conflicto de intereses en relación con el manuscrito.
Aprobación ética: No se aplica.
Contribuciones: Conceptualización, Investigación, Metodología, Administración del proyecto, Redacción – borrador original, Escritura – revisión y edición: CARDOSO, Rosane Maria.

Referencias

AGUIAR, Vera Teixeira de. (Coord.). *Era uma vez... na escola*. Formando educadores para formar leitores. Belo Horizonte: Formato, 2001.

ANDRADE, C. D. de. *A educação do ser poético*. São Paulo: Arte e Educação, 1974.

BAMBERGER, Richard. *Como incentivar o hábito da leitura*. São Paulo: Ática, 1991.

BERGUIER, Camila. *Libros y Casas: construyendo lectores*. Tesina. Facultad de Filosofía y Letras. Universidad de Buenos Aires, 2010.

BOMBINI, Gustavo. De la literatura infantil al libro para niños: especificidades, lenguajes, materialidades. In: CARDOSO, Rosane Maria (Org.). *A literatura infantil e juvenil em língua espanhola – História, teoria, ensino*. Campinas/SP: Pontes, 2018. p.241-256.

BOMBINI, Gustavo. La lectura como política educativa. *Revista Iberoamericana de Educación*. Nº 46, Enero-Abril / Janeiro-Abril 2008. Disponible en: <https://rieoei.org/RIE/article/view/714>. Acceso en: 02 jun. 2021.

BORDINI, M. da G. Poesia infantil e transitoriedade do leitor criança. *Via Atlântica*, [S. l.], n. 14, p. 23-33, 2008. Disponible en: <https://www.revistas.usp.br/viaatlantica/article/view/50377>. Acceso en: 14 mai. 2021.

BORDINI, Maria da Glória. *Poesia infantil*. São Paulo: Ática, 1991.

CIRLOT, Juan-Eduardo. *Diccionario de símbolos tradicionales*. Barcelona: Miracle, 1984.

FREIRE, Paulo. *A importância do ato de ler*. São Paulo: Cortez, 1993.

GASPARINI, Pablo; CELADA, Maite. En los arrabales de la literatura – Entrevista a Gustavo Bombini. *Abeshache*, ano 3, nº 4, 1º semestre 2013.

HERNÁNDEZ, Rosa Elena Clara. Personajes animales en obras clásicas de la literatura infantil y juvenil hispánica. In: CARDOSO, Rosane Maria (Org.). *A literatura infantil e juvenil em língua espanhola – História, teoria, ensino*. Campinas/SP: Pontes, 2018. p.139-176.

MARTHA, Alice Áurea Penteado. Pequena prosa sobre versos. In: AGUIAR, Vera Teixeira de; CECCANTINI, João Luís (Org.). *Poesia infantil e juvenil brasileira: uma ciranda sem fim*. São Paulo: Cultura Acadêmica, 2012.

MINISTERIO DE CULTURA ARGENTINA. *Animales rimados y no tanto – Poesía para chicos*. Programa Libros y casas. Disponible en: <https://librosycasas.cultura.gob.ar/programa/>. Acceso en: 12 mai. 2021.

NUNES, José Horta. *Formação do leitor brasileiro: imaginário da leitura no Brasil colonial*. Campinas: Unicamp, 1994.

PROGRAMA LIBROS Y CASAS. Disponible en: <https://librosycasas.cultura.gob.ar/programa/>. Acceso en: 02 jun. 2021.

SAAVEDRA, Guillermo. Entrevista. *Programa Bibliotecas para Armar*, noviembre 28, 2017. Disponible en: <http://bibliotecasparaarmar.blogspot.com/2017/11/guillermo-saavedra-la-literatura.html>. Acceso en: 6 may. 2021.

SEOANE, María. Cristina Kirchner. In: *Enciclopedia latino-americana*. Disponible en: <http://latinoamericana.wiki.br/verbetes/k/kirchner-cristina>. Acceso en: 14 mai. 2021.